

FOR THE CHARTERER

If there is any doubt about the yacht, her equipment, systems etc., please list below your remarks before signing.

The yacht has to be redelivered clean, with fuel and water tanks in the same level as on delivery. Yacht and equipment must be returned in the same condition as on delivery.

Cleaning service (if not done by the charterer): payable upon return.

Cabin, safety and galley items are provided for all crew members.

I certify that I take over the yacht and her equipment in good working condition without any doubt, except the remarks listed above.

FÜR DEN CHARTERER

Bitte prüfen Sie bevor Sie unterschreiben, ob die Yacht samt Einrichtung Mängel aufweist. Wenn ja, bitte hier auflisten:

Bei der Rückgabe muss die Yacht gereinigt sein. Der Benzin- und die Wassertanks sollten auf dem gleichen Stand gefüllt sein wie bei der Übernahme. Die Yacht und die Ausrüstung sollten in dem gleichen Zustand wie bei der Übernahme zurückgegeben werden.

Die Kosten für den Reinigungsservice betragen

Kajüten, Sicherheits und Küchenartikel sind für alle Crewmitglieder vorhanden.

Ich bestätige, dass ich die Yacht und die Ausrüstung in einwandfreiem Zustand übernehme (außer der oben angegebenen Mängel).

POUR LE LOCATAIRE

S'il ya un doute quant à la qualité du bateau, de ses équipements et ses systèmes etc, veuillez bien faire vos remarques avant de signer.

Le bateau doit être livré propre, avec les niveaux de fuel et de l'eau au même niveau que lors de la prise en main. Le bateau et ses équipements doivent être rendus dans la même état que celui de la prise en main du voilier.

Le service nettoyage (s'il n'est pas effectué par le locataire) est de payable au retour du bateau.

L'équipement de sécurité, l'équipement de cuisine et le linge sont prévus pour tout les membres de l'équipage.

Je certifie prendre possession du bateau et de ses équipements dans un bon état de marche, mise à part les remarques mentionnées plus haut.

PER L' AFFITTUARIO O NOLEGGIANTE

Se c'è qualche dubbio od osservazione sulla qualità della imbarcazione, del suo equipaggiamento, e delle sue attrezzature ecc., per favore vogliate segnalarlo prima di firmare la check list.

L'imbarcazione dev' essere restituita pulita, con il gasolio e l' acqua allo stesso livello della consegna. L' imbarcazione e l' equipaggiamento devono essere resi nelle stesse condizioni in cui sono stati consegnati.

Il servizio di pulizia (se non è fatto dal noleggiante) costa che saranno pagati al ritorno dell' imbarcazione.

Cabine, equipaggiamento di sicurezza, attrezzatura di cucina e la biancheria sono forniti per tutti i componenti dell' equipaggio.

Certifico di prendere possesso della imbarcazione e della sua attrezzatura in buone condizioni per la navigazione, eccetto quanto sopra osservato ed annotato.